



Nummar 13.  
18ad jakkegærdde.

Korsfjord'ast:  
15ad JULI 1916.

Redaktøra:  
OLE A. ANDERSEN.

## Visesvuoda sanek.

Mist læ ucceb fabmo bissot go min vuostas vanhemin; mutto mist læ buoreb loppadusak.

\*

Ale dubme Ibmel rakisvuoda su fievredæme mielde duina; mutto su loppadusai mielde.

\*

Ibmel i biettal ovta kristalazast maidege, ærengo sust læ oaivvel addet sudnji juoga buoreba.

\*

Gæidno „vuorde vebaš“ doalvo dam gævugi, man namma læ „i goassege“.

\*

Go persovnak čužžok buore juolge alde ječainæsek, læ dat imaštate man uccan si darbašek dam mavsolaš evangeliumlaš sielo-biebmo ællamuša.

\*

Juokke gæččalus adda migjidi dilalašvuoda boattet lagab Ibmela.

\*

Aigge læ okta skipa, mi i goassege ankoraste.

\*

Okta Ibmel olmai læ cælkam: „Mon bijam mu oaivvan vuoinadet dam buok vægalaža radde vuostai“.

## Dat darolaš

### bibalsærvve

læ doallam su 100 jakkasaš jubilaum (avvo hæjaid) Kristianiast

26ad mai dam jage. „Min bæste girko!“ legje boattam saddagolmak daina moaddelagaš kristalaš servin min ædnamest, dasto vela olmak Englandast, Tysklandast, Ruotast ja Danmarkost.

Dat læi okta vaimonannijægje oainatus, atte oaidnet ovta nubbe mañest Ruota erkebismain njunnučest boattemen ouddan ja cælkemen sin ilosek damditi, atte bibala sadne asai vælljogasat min gaskast. Dat celkkujuvvui maidai atte mi kristalazak æp læp ovta oaivvelest ædnag dingaid dafhost, mutto bibal læ dadde ožžom ovta stuora ja rakis saje min buokai lutte, gudek duottavuodast læp kristalazak.

I dušše statagirikko lœm repræsenterijuvvum, mutto maidai dicenterak (dak gæk stata girkest læk olgusmannam). Sin oudast olmai læi stuoradiggeolmai Sigurd-sen ja friagirkkobapa Røisland, Sarpsborgast.

Festai vuolde čoagganægje dak bibal ustebak, ja dat læi havske ja avkalaš, atte si besse lonotallat sin jurddagidesek gutteg guimidæsekguim, mi fast satta šaddat avken boatte aige barggoi. Dat læ buorre oaidnet ovta vielja muodo ja gullat su jiena — dat satta eritagjit manga gaskastorru balva.

Dat ædnam mi læ cœnemusat dakkam bibala viddedam varas, alma æppedkætta England. Si læk viddedam bibala miljonai mielde mailme mietta ja manga čuotte-lagaš gilli. Damditi mi berrep gæččat bajas Englandi.

Tysklанда gudne læ dat,

atte dat læ riegadattan Luther, mi bijai Ibmel sane gintaljuolggai ja vuost gaibbedi, atte Ibmel sadne galgai čuogjat buok olmuid ædnegilli. Gudnejattujuvvum lekus Luther damditi — dat læ dat, maid mi gæččalap dakkat sami vuostai.

Ruota erkebisma ouddan-doalai garraset, atte mi galggap čavga giddadoallat min vanhemið oskost, æpge doagjet gaskavuoda singuim, mutto aido dalle go mi gudnejattet ače ja ædne, læ mist loppadus ællet gukka ædnamest.

Danmarko bisma Poulson goččui min guoddet bibala min sidai sisa ja min skuvlai sisa, nuft atte dat bajasšadde soka šaddaši juo arrad aigest devdujuvvut bibala buristsivduvvum jurddagiguim. Vare juokke ačče ja ædne dam goassege i vajaldattaši, atte dat manna mi i sidast šadda dovdošen Ibmel sanin, læ varalašvuodast billeted obba su cœllemes ja obba ællem rafhe.

Dam sæmma jubilaum vuolde læi maidai bibal utstilling (ouddančajatus). Mi bæsaimek oaidnet bibalosid, mak legje lagab 1000 jage ja mi čajeti, atte dat læi lokkujuvvum viššalet ja čavdejuvvum.

Mi jurdašap davja atte oudal Luther legje olbuk bibal-tagga. Mutto dat čajeta, atte gaskaagest legje David salmak olmuid bibal. Ja mi diettep buokak, atte dat oasse bibalest sistesdoalla erinoamaš vuoinafamo ja ædnag sani dam boattevaš bæste birra.

Dat darolaš bibalsærvve vuovdda dal jukkasažat arvo mielde 100,000 gæppalaga dam basse čallagest ja læ juo oktibuok olgusviddedam bagjel 2 miljon, dam særvest maidai 1840 rajest ovta oase odđa testamentai samegille.

Mi gittep Ibmela, damditi go dam darolaš bibalsærvve bokte læ Ibmel sadne boattam mästa juokke vissoi ja goattai min vanhemædnamest. Vare dat ain likkostuvaši, nuft atte dat Ibmel sadne, mi læ min arbbe davvir šaddaši min maņestboattedi avkken. Nuft čalla J. O. »Lappernes Ven« est.

## Muitto-bacce

**bibal jorggalægje Salamon Nilsen havdde ala.**

Rektor Qvigstad, Tromsast ja Jens Otterbæck, Stavangerest oidnuba „Lappernes Ven“ alde oudanbigjamen dam jurddag, atte ceggit muittobacce skuvla oapatægje Salamon Nilsen Lakselv havde ala. Nuftgo ouddal namatuvvum min blade alde A. Larsen bokte, de jami son 19ad februar d. j., 56 jage boares. Son doaimati su fidnos dobbe 32 jage jaskadet ja hiljanet. Su erinoamaš čæppevuotta su ædnegilli, sabmai, bodi avken samasjorggalam bokte kristalaš čallagin; mutto erinoamačæt læ su namma čadnujuvvum samasjorggalæbmai boares testamentast. Gittededin muittim varas dam su bargo datošeimek, atta mi same ustebak ceggiseimek ovta bacce su havde ala. Daggio lokkasin (Lakselvest) læ dat geografialaš særvve ceggim ovta bacce nubbe æra dovdos sabmelaža, Ole Ravna bagjel Nansen mielđeuvvo rasta Grønlandaisa. Mi jakkep atte Nilsen i uccebb darbaš muittujuvvut. Liegga rakisvuodain su olbmuidasas dagai son vaddes dilalašvuodain su fidnostes su gœdnegasvuodast gidđa maņemužži.

Rudak dam muittobaccai vuostaiyalddujuvvujek Qvigstadast Tromsast ja Otterbeckast Stavangerest.

Min mielast orru, atte juokke sabmelaš, gutte læ ožžom bibalarakisen, berreši læt mielde dam namatuvvum muittobacce ceggit Salamon Nilsen havde ala muittim ja gudnejattem varas dam olbma, gutte læi vækken dasa, atte mige samek oazžoimek bibala min ædnegilli.

»Nuorttanaste« redaktøra.



Bivdam saje dam moadde sadnai min rakis bladdai.

Dast aigom mon čalestet moadde rava sane sikke nuoraidi ja boarrasidi; mutto erinoamačæt kristalaš vieljaidi ja oabbaidi, atte juokkehaš doalaši njuokčemis lavčist amas mendo ollo hallat nubbe birra ja nubbe suddoiguim alelassi buoradusa dakkat. Mon gaddam atte mist duonain læ aldamek nokka suddok maid bæivalažat darbašap andagassi oazžot. Mon goit dovdam luttam atte must læ æmbo go nokka, ja mon balam atte i daide nubbegen læt fria. Jes oktagen halla unokasat du birra, de manne ik mana su lusa ja hala suina ja čilgge aše; mutto ale mana mietta mailme su suddoin logo dakkat, ja jes ašše i gula dudnji, de manne don čoaggat buok baikkai ja vuolgat daiquim jottoi dego posta.

Ale dubme ovtagen mange aše harrai jurdaškættai; dastgo duobmo gulla Ibmeli. Jurdašekus juokkehaš æmbo ja hallus uccebb, de uccebb værranusak mailmest gavdnujek.

Vela ravvim mon din olles olbmuk, allet oappat manaidi maidegen mi læ baha; dastgo Ibmel læ mist buokain gaibbedæmen logodakkam okti. — Allus oktagen værranekus dam bitta diti; dastgo mi buokak darbašep ravvagid juokke bæive, ja erinoamačæt nuorak. Mutto gi Ibmel sane gulla davja, dobbe læ migjidi ravvagak valljogasat.

Hæitam dam have čallemest dærvuodaiguim buokaidi gukken ja lakka. J. Tanavuonast.



## Guovddagæinost.

Okta dam blade abbonentain læ eritvagjolam dam mailmest 9. juni, namalassi Mikkel Andersen Kemi Suulojavvre. Son læi boares aigest boacosabmelaš; mutto dam maņeb aiggai læi assam dalloi. Son læi lakka 70 jage boares ja læi ælliam buoca čada nuttomin. Son læi læmaš nuorran alkohol la'vvalægje ja maidai ara suddo dakke; mutto 17 jage dast ouddal læi eritaranam alkohol-servin ja diedostæ buoredam buok ællemest, nuft atte maņaibaccik duodaštik atte son læi jabnam audogassan ja dat læi havske gullat.

Mikkel Kemi læ satašam ei-sevaldi 16 jage Guovddagæino ja Alta gaska dalvveg ja læi arvostadnujuvvum olbmuid gaskast.

Ibmel jeddeši su moraštægje aka Karen M. Kemi ja su manai: Johan, Mikkel, Inga ja Pjera!

Macest dam 18 juni 1916.

T. N. Thure.

## Tanast.

Stappogieddest læ hævvanam 11 savcak, mak læk mannam njalle lassast merri. Dak gavdnujegje Auskarnjarga olgobælde. Elen Iversen daid cavcagorogid dobbe gavnai.

R.

## Altavuonast.

Gæsse læ mist dal olles mærest. Jurdaš, juli manno juo gaskarajest. Suoidnešaddo i oru læme favnad dam jage. Ja i dat læk obba vuorddemestge. Vuost læi gukkes čoaska goikke gidđa ja dal fast boaldde bakak. Dat uccanuš mi vela læi šaddam buolla dal aibas erit ænaš baikin, erinoamačæt mærragaddin, gost ædnamak læk guoržas. Dal juo læ alggam gieddek ruvsodek. Moft potetosin manaš i læk buorre diettet, mutto ballamest læ atte datge goarrana.

Luossabivdoin læ mannam obba burist muttomi guovddo. Ja vehaš læ juokkehaš fidnim.

## Holas saka.

Redaktora læ ožžom brevkorta hr. Hans Bevkopast, gutte læmaš oapatægje skuvlast Madanorgast muttom jage, atte son dal læ gærggam oapain ja læ fast boattemen Sameædnami, gost son dal aiggo algget jottet evangelium balvvalusast su olbmuides, sami gaskast.

Hans Bevkop læ sabmelaš, erit Bevkopast, Porsango væstagaddest.

Dat illodatta min go mi oaidnep atte vela gavdnu soames nuorra same olmuš maidai minge nalest, gutte datto ječas oaffaruššat dam mavsolaš barggoi. Mi savvap dam nuorra vilji vaimolaš buristboattema Sameædnami ja Ibmel buristivdnadusa sudnji ja su barggoi!

Rakis same ustebak, addet Hans Bevkopi burist vuostaivalddujune go son boatta din lusa Kristus evangeliumin, ja gittet Ibmela dam oudast!

## „Nuorttanaste“ redaktora

læmaš dal jođost ovta mano Vesteraalast oktan bærašin (oktibuok gudás), ja læ gieskad sidi ollin.

Dasa læ juo guokte jage, go mi farrimek deike Fielm'vudni, ja havske læi fast dæivadet daid rakis ustebiguim dobbe.

Vesteraala læ okta mu rakkasemus baikin (riegadam baike mañest) ædnam alde. Dobbe læ must manga muitto. Nuorran, 16 jagest, æuvvom mon Lunja nielde dokko. Ædnag jurddagi vuolde guđdim mon mu rakis riegadam baikan ja vulggim dam amas guvllui. Dalle mon legjim lamis juolgest. Dat baikke, gosa mon dalle bottim, læi Sigerfjord, gosa ænaš muittok læk darvvanan, ja gost mon læm vasetam gukkemus aige ja dam varalemus aige nuorravuodast. Mutto imašlažat fievredi ja varjali Ibmel mu buok čađa. Dobbe dærvasen dagai son mu sikke rubmaši ja silloi. Dobbe alggim mon algost duodastet mu rakis bæstam birra ja læm dal ollin nuft gukkas go læm.

Aigge læ mannam jottelet. Dassa læ juo 15 jage go mon algost bottim Vesteraalai. Dalle legjim mon manna ja okto. Dobbe addi Ibmel mudnji naitusguoime ja 2 mana, nuft atte go mon guokte jage dast ouddal fast maccim Sameædnami, de læi must

stuora bæraš. Nuft læmaš Hærra gæinok muina. Maidnujuvvum lekus su namma!

\*

Min guosse-baike mærræ læi Skjoldhavna. Dobbe maidai læm vasetam moadde jage. Stuoress læi illo go mi dokko ollimek. Æi læm ustebak vela vajaldattam min. Dobbe læi maidai friagirkko jakke-čoaagalmas dam jage ja mi bisti 5 bæive. Čuđid mielde legje olbmuk čoaaganam, ja saddak-olbmak ja sardneolbmak legje boattem Norga mademus gæčest davemuš gæčai. Ja gal Ibmel manai ovtasorum læ havske. Gal dak bæivek legje illobæivek, go ibmelmanak arvostmattujuvvujegje ja suddolažak bestujuvvujegje.

Mutto de bođi fast ærranæme bæivve. Æp mi bæsa alelassi ovtastorrut. Ovta buorredalke vuostarga doalvoi okta motorvanas min Harstad gavpugi. Ærrobæivve ustebiguim ja fulkiguim læ davja ganjalbæivve, nuft maidai damage have. Go motora bigjui jottoi, de bæce gaddai vilggis lommalinek sævvek. Ærranam boddo læ okta imašlaš boddo.

Jottelet manai matke Harstadai. Ustebak ja fuolkek æuvvo dam ragjai ja dast valdimæk singuim æro. De fast leimek guđdujuvvum abmasi gaski gavpug šlama sisa. Jottelesruvta »Finmarken« i dakkam matke gukken Hammerfesti. Nubbe ækled juo leimek mailne davemuš gavpugest, ja sæmma ija æuvvomek motorvađnas mielde Fielm'vudni. Suotas læi fast boattem ječas dallo dærvasen jotteama mañnel.

Fielm'vuodna (Korsfjord) læ dal šaddam mu assambaikke, ja dast mon loavtam aige burist. Olbmuk læmaš juokke lakai buorre ja vækkai, nuft atte dat læ vaddes gavdnat daggariid galle sajest. Maidai dabege gavdnu soames, gutte rakista Ibmela.

Dam sæmma vuonast læ dam blade oudeb redaktora Lund vasetam su mannavuoda beivides. Korsfjord læ dal okta muittobaikke Sameædnam mest daggobokte: atte dast læ bajasšaddam sameblade algatægje Lund, atte dast læ dal Sameædnam aidno manaisida ja atte dam vuonast olgusboatta sami aidno blade »Nuorttanaste.« Dam vuona namma læ dal šaddam dovdos obba viddat maillest. Addus Ibmel, atte dat šaddaši erino-

maš dovdos maidai almet ja buokak dotbe dæivadifeimek go čoaaganæme bæivve boatta!

\*

Mannam sodnabæive læi dabe stuora miššon-čoaagen, mi bisti moadde bæive. Ollo læi olmuš čoaaganam — erinoamačet sodnabæive. Manga sardneolbma legje boattem, gæid særvest maidai min miššon oudastolnai L. Dyb ja friagirkko oaiivvamuš H. Røisland. Maidai datge legje havskis boddok.

Muttom vakko gæčest vuolgga redaktora fast oappaladdat Sameædnam vuonaid ja jotta viddat. Burist dæivadæmest!

Vaimolaš dærvuodaiguim

**Ovla Andras.**

## Isamæra bivdo

læ dam jage addam buorre oase. Ouddamærkan satta namatuvvut, atte okta motorsøita Tromsast læ fidnim 2085 kr. olbina oassen. Gal dak alla buoidde ja nakke haddek farga ruđa buktet.

## Gæse aigge

læ lavgodam aigge, ja dam berreši juokkehaš dakkat; dastgo dat læ dærvaslaš. Mutto ædnagak æi duosta lavgodet mærast daihe savja čacest duom dam siva diti. Muttomak ballek buocamest ja muttomak fast hævvanæmest. Lavgodæbme berre hiljanet alggojuvvut, go olmuš i læk dasa riektu burist harjanam, ja berre vattivalddet æuvvovvaš buorre radid:

1. Ale lavgod goassege jaskaorru čacest (nuftgo laddoin j. n. v.)
2. Ale mana goassege čaccai, gost don ik dovda čiegnal- ja bodnedilalašvuoda.
3. Ale mana goassege čaccai ok tonassi.
4. Ale mana goassege čaccai go dat læ mendo galmas.
5. Ale mana goassege čaccai ærebgo rumaš læ čadalieggas.
6. Ale mana goassege lavggoi dallanaga go mendo gallasen læk borram.
7. Oapa juo ainas vuogjat.

## Daina nummarin

algga »Nuorttanaste« su nubbe jakkebælest. Mangas læ velgolažak blade mavso. Læggo don okta daina, de læge nuft buorre, sadde mavso odne!

# Mailme-soatte.

Soattedolla buolla ain garraset ja orru leme časkadnættom.

Olmustapak læmas issoras stuorra dam maneb aige, ja vuoitto læ jorram dego jorrebiegga.

7id juli ragjai legje dak allierte (oktisærvvam soattefamok) vuoitam 19 gaddegavpuk, 60 kanonai ja valdam 14,000 tuiskalažaid fanggan.

Ruošša ain dakka buorre vuoi to ja valdda tuiskalažaid fanggan.

## Dat issoras olmušjuovvam.

Franskalaš ja tuiskalaš dæiva-dæbme læmas hirbmos. Tuiskalaš soattevæka, 5000 olbma, buok njeiddujuvvui ædnami.

Okta olggoædnambladde arvvala centralfamoid oktibigjum tapa juni manost 500,000 olbma.

Tuiskalaš læ alggam doarredet daro sipai gidda Norga mærraraje siskabellai, ja læ viggam bačaladdat.

## Ruoša soattefangak

læ garggedam Kolast Jarfjordi. Si legje 4 soattefanga, 3 tuiskalaža ja 1 ungarnalaš, gudek læk barggam ruovdemađe bargost Kolast. 8 bæive si legje vazzam bagjel varid. Gal dat læi obba matke. Sist læmas uccan borramuš, aido læ birggim.

## Manemuš soattesagak.

Ruošša ain manna oudast vuoi toin ja valdda ollo fangaid.

Ruošša ja Japan læva dal vuolaičallam daggar šiettatusa, atte soai æva goassege šat aigo soattat.

## Østerrika-Ungarn

læ tapim 550,000 olbma 4ad juni rajest, maina 255,500 læ fanggan.

Našona aiggo dal ravkkagoattet rafhe dallanaga. Maidai Ungarnalažak dattok rafhe.

Tuiskalaš læ dal alggam jottet stuora čacevuluš dampaignim gidda Amerikai ja suvdda divras galvo dokko. Tuiskalaš arvvala vela æneb čacevuluš dampai saddit dokko. Maid arvvedattiš i læk buorre diettet.

Tuiskalandast galgga dal læt borramuš vadnevuotta. Mutto tuiskalaš læ lika movteg soattat, ja arvvala vela vuoi to dakkat.

## Englanda

gæččala dal olles famoin blokeret Tuiskalanda. Nuft oasta Englanda dal buok galvo daina rafhalaš ædnamin, maid dak sattek vuovddet, vai dam lakai satta hettit buok sisafievredæine Tuisklandi.

Dam mielde fast čuovvo dat, atte Tuisklanda biettal daidi ædnamidi su galvos. Maidai Norga oazžo gillat su oases, jos nuft šadda mannat.

Okta læ visses: Juokke bæivest mi manna bigjujuvvujek æneb ja æneb vaddesvuodak gæino oudi min ædnam fria handali.

## Kina

læ dal ožžom ođda præsidenta, go ouddalaš vicepræsidentia Li Juan Hong læ šaddam radđijægjen. Dat læ vuostas gærde Kina historjast, atte rika læ ožžom kristalaš radđijægje. Aigge šadda čajetet lægo son dat riftes olmai fievredet su olbmuides čuovggadebbo boatte aige vuostai.

## Buorre potetoshadde.

Kristianiast vuodi gieskad okta olmai varas potetosid kr. 1,50 kilo. Daina lagin šadda okta sækka maksit 1,50 kruvna. — Gal dat juo læ hadde. Mailbme læ aibas jorgedam.

\*

Muittaluvvu duottan, atte muttom olbmuk læ nuft riggom damjage atte si læ rakadam cigarettai 5-kruvna seddalin ja daid boalddam. Igoson Ibmel daid rangaš dam oudast.

## Bivddo

(saiiddebivddo) læmas buorre dam maneb aige. Nutiguim læ fidnim gidda 10,000 kilo 4 stangast. Saiidde læ smavis, mutto buoidde. Hadde 18—20 evre kilo ja 1 kruvna vuoi vaslitterest.

# Naydenakik

sikke guovččain, gumpin, albasin, geđtkin, ruksis—rista—čappis ja silbarievanin, vilgis—ranis—alik ja čappis—njalaiu, čævrain, neđin ja buoidagin ostojuvvujek must alimus haddidi.

Sadde navdenakkid poasta mælde munje deika gæadubmai, de alimus haddik mærræduvvujek daida ja dieđetuvvu æigadi.

Jos son dutta fallojuvvum haddidi, de saddejuvvu ruttamakso sudnje, mutto jos i, de ruoktotsaddejuvvujek nakkik franco.

Buok æra sorta nakkik maid ostojik alimus haddidi.

**S. A. Samuelson,**  
Karasjok.

## Guovddagæino skuvllastivrast.

Sidastorru skuvla algga dam 11 september ja bagjesamid (jotte sami) skuvla dam 2be januar 1917.

Jottesami manak mak assek sidastorru sami lutte læ gædnegasa ovtastmannat sidastorru manai skuvlast. Dat dieđetuvvu bagjesamidi gæk skuvlla alggededin ležžek nuft lakka atte saddet sin manaidæsek sidastorru skuvlai.

Guovddagæino skuvllastivr. 14/6 1916.

Aarseth.

# Diedetus!

Laka dam 11ad marsast 1916 sistisdoalla oanekažat læse dam arad aiges čallujuvvum værrolaki daihe livnetlaki.

Juokkehaš, gæst læ læmas 3000 kruvna sistboatto 1915 læ gædnegas sisasaddet ješbajasadema (selvangivelse). Gutte dam idaga, de læ sakko gidda 50,000 kruvna ragjai, gidda dassa go dat gædnegasvuotta buokain devdujuvvu.

Kautokeino ligningsnævnd,

2 april 1916.

**K. K. Hætta,**  
formand.

Guovdgæino værrolidned dam jagis 1916—17 læ garvis.

Værrolisto læ ovddam bigjojuvvum buokaide oainin varas gavpeolbma M. Eriksen dalost Guovdagæinost 30. juni 31. juli ragjai.

Juoge værrogædnegas matta oazžok lidnetformannis dieđo moft værrok, su ječas harrai, læk lidnejum.

Værro vaddagak galggik læk sisoatam lidnetformanne gitti ovddal juli manpo læ nokkam nuftgo værrolaga § 88 sistesdoalla.

Kautokeino ligningsnævnd

den 23. juni 1916.

**Klemet K. Hætta,**  
formand.

„Hans A. Hellander Muittogirje“, æ vuovddet Nils Pavelsen'est, Tanast, nuftgo maidai  
»Nuorttanaste« doaimatusast,  
Korsfjorast.  
Hadde læ 50 evre × porto 5 evre.

Prenttejuvvum »Nuorttanaste« prentimrakkanusast, Korsfjord'ast.